

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB Universal E/A-Konzentrator 32 fach, REG Typ UK / S32.1

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7033 P0002

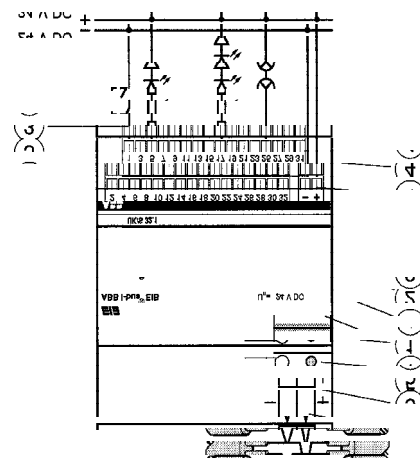


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

Druckschrift-Nr. G STO 4011 00 D,E,F,H,I,SP,S

D

Anschlußbild



- 2 -

Technische Daten

Das Gerät dient zum Anschluß von Tastern oder Signallampen an ABB i-bus® EIB, z.B.: in einem Bedien-/ Anzeigetableau. Es verfügt über 32 Ein-/ Ausgänge, die mit Hilfe der ETS frei parametrierbar sind. Das Gerät benötigt eine externe Hilfsspannung zur Versorgung der Ein-/ Ausgänge. Der Busanschluß erfolgt über die Busanschlußklemme auf der Frontseite.

- 6 -

Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.

Für die Planung und Projektierung des Busgerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung von ABB zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- 3 -

Technische Daten

Stromversorgung	über ABB i-bus® EIB
Hilfsspannung	
Nennwert	12/24 VDC
Zulässiger Spannungsbereich	10...30 VDC
Restwelligkeit	< 5 %
Stromaufnahme	2,8 A bei Vollast
Ein-/ Ausgänge	
Anzahl	32, freiparametrierbar als Ein- bzw. Ausgang
Zulässige Leitungslänge	- 10 m
Eingang	
Abfragespannung	24 VDC
Ausgang	
Versorgungsspannung	24 VDC

- 7 -

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

- 4 -

Technische Daten

Ausgangsstrom	80 mA je Ausgang 700 mA je 8er Gruppe 2,8 A je Gerät (T _u = 25°C)
Lastenart	Ohmsch
Sicherheit	Kurzschlußfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz
Bedien- und Anzeigeelemente	
① LED (rot) und Taste	zur Eingabe der physikalischen Adresse
② Schildträger	
Schutzart	IP 20 nach DIN 40050
Schutzklasse	II
Betriebstemperaturbereich	-5...45°C

- 8 -

Titel

Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

- 5 -

Technische Daten

Anschluß

- ③ Ein-/Ausgänge 2 Steckleisten mit je 16 Schraubklemmen
- ④ Hilfsspannung 1 Steckleiste mit 2 Schraubklemmen
- ⑤ ABB i-bus® EIB Busanschlußklemme

Abmessungen (HxBxT)

90x72x64mm

Einbautiefe/Breite

68mm
4 Module à 18mm

Gewicht

0,170 kg

Inbetriebnahme/Betrieb

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der ETS2 (EIBA Tool Software).

Beim Anschluß der Anzeige- und Bedienelemente an dem UK/S32.1 sind ESD-Schutzmaßnahmen (**E**lectro **S**tatic **D**ischarge = Elektrostatische Entladung) zu beachten. Dazu ist es ausreichend, daß sich die ausführende Elektrofachkraft vor Beginn der Arbeiten auf Erdpotential entlädt.

Um beim bestimmungsgemäßen Gebrauch des UK/S32.1 elektrostatische Entladungen auf das Gerät zu vermeiden, dürfen leitende Teile, die mit den Ein- bzw. Ausgangsklemmen des Gerätes verbunden sind, nicht direkt berührbar sein.

Montage

Zum Einbau in Verteiler oder in Bedien-/Anzeigetableau. Schnellbefestigung auf Tragschiene 35mm DIN EN 50022.

Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlußklemme (im Lieferumfang enthalten).

Der Anschluß der Ein-/Ausgänge erfolgt über Steckleisten mit Schraubklemmen. Anschlußquerschnitt 0,14-1,0 mm².

Ein schwaches Glimmen der LEDs im AUS-Zustand bei 24 V-Hilfsspannung kann durch reduzieren der Spannung auf 12 V vermieden werden.

- 9 -

Installation and operating instructions

ABB i-bus® EIB Universal I/O concentrator Type UK/S 32.1

GB

Operating Instr. No. GH Q630 7033 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

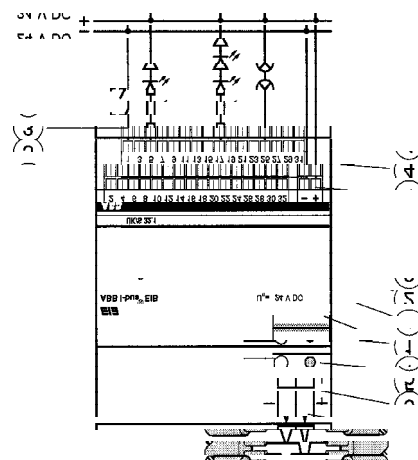
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

- 13 -

- 10 -

Connection diagram



- 14 -

- 11 -

Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an installation bus system EIB.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

- 15 -

- 12 -

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

- 16 -

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

- 17 -

Technical data

Connection

- ③ Inputs/outputs 2 connector strips, each with 16 screw-type terminals
- ④ Auxiliary voltage supply 1 connector strip with 2 screw-type terminals
- ⑤ ABB i-bus® EIB Bus connection terminal

Dimensions
(H x W x D) 90 x 72 x 64 mm

Mounting depth/width 68 mm
4 modules, 18 mm each

Weight 0.170 kg

- 21 -

Technical data

The unit is used to connect pushbuttons or signal lamps to ABB i-bus® EIB, e.g.: in an operating/indicator panel. It features 32 inputs/outputs which can be freely programmed with the aid of the ETS. The unit requires an external auxiliary voltage supply for powering the input/outputs. The bus connection is made via the bus connection terminal on the front side.

- 18 -

Commissioning/operation

The physical address, the group addresses and the parameters are set with the ETS2 (EIBA Tool Software).

The ESD (Electrostatic Sensitive Device) safety measures must be followed when connecting the indicators and operating controls on the UK/S32.1. It suffices for the electrician performing the work to discharge any body charges to earth potential before starting work.

In order to avoid electrostatic discharges to the unit during use of the UK/S32.1 as intended, please ensure that no conductive parts connected to the input or output terminals of the unit can be touched directly.

- 22 -

Technical data

Power supply via ABB i-bus® EIB
Auxiliary voltage supply
Rated value 12/24 VDC
Permitted Voltage range 10...30 VDC
Ripple < 5 %
Current consumption 2,8 A at full load

Inputs/outputs

Number 32, freely programmable as input or output

Permitted line length - 10 m

Input

Sampling voltage 24 VDC

Output

Supply voltage 24 VDC

- 19 -

Installation

For installation in distributors or in operating/indicator panels. Snap-on mounting on 35 mm mounting rail DIN EN 50022.

The bus connection is made by plugging on the bus connection terminal (included in scope of delivery).

The input/outputs are connected via connector strips with screw-type terminals. Wire range 0,14-1,0 mm². Should the LEDs glow slightly when they are OFF, this can be reduced to a minimum by lowering the supply voltage from 24 V to 12 V.

- 23 -

Technical data

Output current 8 mA per output
700 mA per group of 8
2.8 mA per unit
(T_u = 25°C)

Load type Resistive

Safety Short circuit-proof, overload protection, reverse-voltage protection

Operating controls and indicators

① LED (red) and key for entry of the physical address

② Label mount

Enclosure IP 20 to DIN 40050
Safety class II
Operating temperature range -5...45 °C

- 20 -

- 24 -

Instructions de montage et d' utilisation

ABB i-bus® EIB Concentrateur universel E/S 32 E/S, REG Type UK/S 32.1

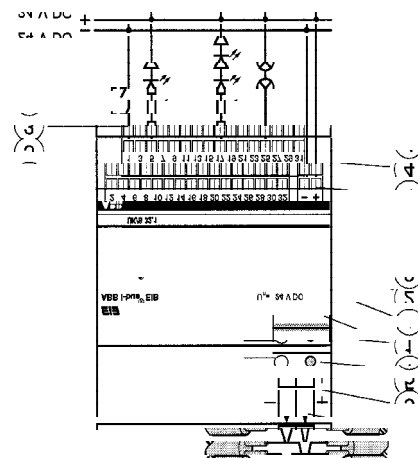
N° réf. GH Q630 7033 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

F

Schéma de raccordement



Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification

Remarques importantes

et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 25 -

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

- 29 -

- 26 -

Caractéristiques techniques

Cet appareil permet le raccordement de boutons-poussoirs ou de voyants lumineux sur le bus ABB i-bus® EIB, par ex. au niveau d'un tableau de commande/affichage. Il dispose de 32 entrées/sorties paramétrables à l'aide du logiciel ETS. L'appareil nécessite une tension auxiliaire externe pour l'alimentation des entrées/sorties. Le raccordement au bus se fait par l'intermédiaire de la borne correspondante placée en face avant.

- 30 -

- 27 -

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique via le bus ABB i-bus® EIB

Tension auxiliaire	
Valeur nominale	12/24 VDC
Plage de tension autorisée	10...30 VDC
Ondulation résiduelle	< 5 %
Consommation	2,8 A à pleine charge

Entrées/sorties

Nombre	32, paramétrables comme entrée ou sortie
--------	--

Longueur de câble admissible	- 10 m
------------------------------	--------

Entrée

Tension de scrutation	24 VDC
-----------------------	--------

Sortie

Tension d'alimentation	24 VDC
------------------------	--------

- 31 -

- 28 -

Caractéristiques techniques

Courant de sortie	80 mA par sortie 700 mA par groupe de 8 2,8 A par appareil (T _u = 25°C)
Type de charge	ohmique
Sécurité	protection contre les courts-circuits, les surcharges et l'inversion de polarité

Éléments de commande et d'affichage

① LED (rouge) et touche pour la saisie de l'adresse physique	
② Porte-étiquette	
Indice de protection	IP 20 selon DIN 40 050
Classe de protection	II
Plage de température de fonctionnement	-5...45°C

- 32 -

Caractéristiques techniques

Raccordement

- ③ Entrées / sorties 2 borniers de resp. 16 bornes à vis
- ④ Tension auxiliaire 1 bornier de resp. 2 bornes à vis
- ⑤ ABB i-bus® EIB borne de connexion au bus

Dimensions
(hxlxp) 90x72x64 mm

Profondeur d'encastrement
/largeur 68mm
4 modules de 18 mm

Poids 0,170 kg

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, de l'adresse de groupe ainsi que le paramétrage se font par l'intermédiaire du logiciel ETS2 (EIBA Tool Software).

Respecter, lors du raccordement des éléments d'affichage et de commande au concentrateur UK/S32.1, les mesures de protection électrostatiques ESD (ElectroStatic Discharge). Il suffit à cet égard que le technicien effectuant les travaux se débarrasse de sa propre électricité statique via le potentiel de la terre avant le début des travaux.

Afin d'éviter toute décharge électrostatique au niveau de l'appareil lors du fonctionnement conforme du concentrateur UK/S32.1, les parties conductrices reliées aux bornes d'entrée et de sortie de l'appareil ne doivent pas être accessibles aux contacts directs.

Remarques importantes

Appareil destiné au montage en coffret répartiteur ou en tableau de commande/affichage. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, DIN EN 50 022.

Le raccordement au bus se fait par enfichage de la borne correspondante (fournie).

Le raccordement des entrées / sorties se fait par l'intermédiaire de borniers munis de bornes à vis.

Section de raccordement 0,14-1,0 mm².

Une luminescence restante des LEDs en état éteint sous une tension de 24 V peut être éliminée en réduisant la tension à 12 V.

- 33 -

Montage- en gebruiksaanwijzing

ABB i-bus® EIB
Universele I/O-Concentrator
32-voudig, REG
Type UK/S 32.1

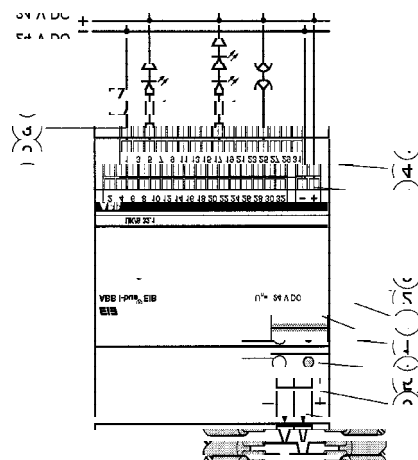
Handleiding nr. GH Q630 7033 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

NL

Aansluitschema



- 38 -

- 35 -

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing beval de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatiebus-installatie EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatiebus-installatie EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de plannings-ondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 39 -

- 36 -

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikers-handboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA-nationale te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 40 -

- 37 -

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen
- Belemmer de koeling van e apparaten niet

- 41 -

Technische specificaties

Aansluitingen

- ③ In-/uitgangen 2 steekverbindingrails met elk 16 schroefklemmen
- ④ Hulpspanning 1 steekverbindingrail met 2 schroefklemmen
- ⑤ ABB i-bus®EIB Aansluitklem bus

Afmetingen (HxBxD) 90x72x64 mm

Inbouwdiepte/-breedte 68 mm
4 modules à 18 mm

Gewicht 0,170 kg

- 45 -

Technische specificaties

Dit apparaat wordt gebruikt voor aansluiting van toetsen of signaallampjes aan een ABB i-bus®, bijv. in een bedienings- en displaypaneel. Het apparaat heeft 32 in- en uitgangen die met behulp van de ETS vrij instelbaar zijn. Het apparaat heeft een externe hulpspanning nodig voor de voeding van de in- en uitgangen. De aansluiting van de bus gebeurt met behulp van de busaansluitklem aan de voorzijde.

- 42 -

Ingebruikname

Het toewijzen van het fysieke adres, de groepsadressen en de invoer van de parameters gebeurt met de ETS2 (EIBA Tool Software).

Bij de aansluiting van de display- en bedieningselementen aan de UK/S32.1 dient u de bepalingen voor ESD-bescherming (bescherming tegen elektrostatische ontladingen) in acht te nemen. Het volstaat, dat de uitvoerende elektromonteur zich voor begin van de werkzaamheden ontlaaft aan een aardpotentiaal.

Om tijdens de werking van de UK/S32.1 conform het ontwerp een elektrostatische ontlading op het apparaat te voorkomen, mogen geleidende onderdelen die aan de ingangs- of uitgangsklemmen van het apparaat verbonden zijn niet direct aanraakbaar zijn.

- 46 -

Technische specificaties

Voeding Met behulp van ABB i-bus® EIB

Hulpspanning 24 VDC ± 20%

Restriempeel < 5 %

Stroomopname bij volle belasting 2,8 A

In-/uitgangen

Aantal 32, vrij instelbaar als in- of uitgang

Toegelaten lengte van de leiding - 10 m

Ingang

Opgenomen spanning 24 VDC

Uitgang

Voedingsspanning 24 VDC

- 43 -

Montage

Voorzien voor inbouw in verdeelkasten of bedienings-/displaypaneel met snelbevestiging op een 35mm draagrail, DIN EN 50022.

Het aansluiten aan de bus gebeurt door opsteken van de busaansluitklem (bijgeleverd).

Het aansluiten van de in- en uitgangen gebeurt met behulp van steekverbindingrails met schroefklemmen. Aansluitdoorsnede van de draad 0,14 tot 1,0 mm².

- 47 -

Technische specificaties

Uitgangsstroom 80mA per uitgang
700 mA per groep van 8
2,8 A per apparaat (T_u = 25°C)

Type belasting Ohms

Beveiligingen Kortsluitingbestendig
Overbelastingsbeveiliging
Beveiliging verkeerde poolaansluiting

Bedienings- en displayelementen

① LED (rood) en toets invoer van het fysiek adres

② Drager Typeplaatje
Beschermlasse IP 20 DIN 40 050
Beschermcategorie II
Bedrijfstemperatuur -5 tot +45°C

- 44 -

- 48 -

Montaggio e guida all' uso

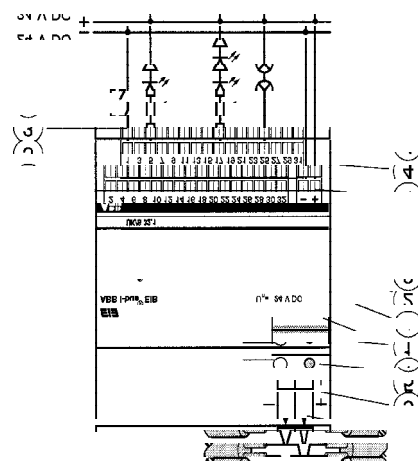
ABB i-bus® EIB Concentratore universale I/O 32 vie, REG Tipo UK/S 32.1

Guida all'uso n. GH Q630 7033 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

Schema delle connessioni



Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 49 -

- 50 -

Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti.
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 53 -

Dati tecnici

Il dispositivo viene utilizzato per la connessione di tasti o luci di segnalazione a i-bus® EIB della ABB, ad esempio un quadro comandi/indicatori. Il dispositivo mette a disposizione 32 ingressi e uscite liberamente programmabili per mezzo di ETS. È necessaria una sorgente ausiliaria esterna di tensione per l'alimentazione degli ingressi/uscite. La connessione al bus avviene per mezzo degli appositi morsetti sul lato anteriore.

- 54 -

Dati tecnici

Alimentazione su i-bus® EIB ABB
tensione ausiliaria 24 VCC $\pm 20\%$
Ondulazione residua < 5 %
assorbimento
corrente a pieno carico 2,8 A

Ingressi/uscite

numero 32, liberamente programmabili come ingresso o uscita

lunghezza

conduttura consentita - 10 m

Ingresso

tensione di interrogazione 24 VCC

Uscita

Tensione di alimentazione 24 VCC

- 55 -

- 52 -

Dati tecnici

Corrente in uscita 80mA per uscita
700 mA per gruppo
die 8.
2,8 A per dispositivo
($T_u = 5^\circ\text{C}$)

Tipo carico resistivo

Sicurezza A prova di corto-circuito protezione
sovraccarico
protezione inversione
polarità

Comandi e indicatori

① LED (rosso) e tasto per l'immissione
degli indirizzi fisici

② Portatarghette
Tipo protezione IP 20 con DIN 40050
Classe II
Ambito di temperatura
d'utilizzo -5...45°C

- 56 -

Dati tecnici

Connessione

- ③ ingressi/uscite 2 rotaie a innesto ciascuna con 32 morsetti a vite
- ④ tensione ausiliaria 1 rotaia a innesto con 2 morsetti a vite
- ⑤ i-bus® EIB ABB morsetti connessione bus

dimensioni
(AxLxLu) 90x72x64 mm

profondità/larghezza
di montaggio 68 mm
4 moduli da 18 mm

peso 0,170 kg

- 57 -

Instrucciones de montaje y manejo

ABB i-bus® EIB
Concentrador universal E/A
32 entradas y salidas, REG
Tipo UK/S 32.1

Instrucciones núm. GH Q630 7033 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

- 61 -

Messa in marcia / Funzionamento

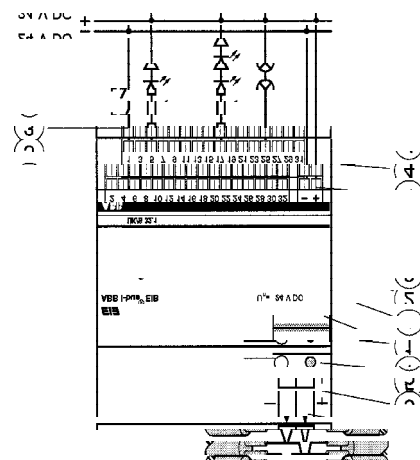
L'assegnazione degli indirizzi fisici, degli indirizzi dei gruppi e l'immissione dei parametri avvengono per mezzo di ETS (EIBA Tool Software).

In caso di connessione di elementi indicatori e di comando all'UK/S32.1 devono essere osservate le norme di scarica dell'elettricità statica (ESD, **E**lectro **S**tatic **D**ischarge). Allo scopo è sufficiente che lo specialista incaricato provveda a scaricarsi verso il potenziale di terra prima di iniziare le operazioni.

Per evitare cariche elettrostatiche sul dispositivo e consentire l'utilizzo conforme alle prescrizioni dell'UK/S32.1, le parti conduttrici connesse ai morsetti di ingresso o uscita del dispositivo non devono poter essere toccate direttamente.

- 58 -

Diagrama de conexions



- 62 -

Montaggio

Montaggio in distributore in quadro comandi/indicatori. Fissaggio rapido su rotaia 35mm DIN EN 50022.

La connessione al bus avviene per mezzo dell'innesto ai morsetti di connessione bus (contenuti nella confezione).

La connessione degli ingressi e delle uscite avviene per mezzo di rotaia a innesto con morsetti a vite. Sezione di connessione 0,14-1,0 mm².

- 59 -

Advertencias importantes

Estas instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para el uso del aparato en una instalación de Bus EIB en consonancia a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Pueden suministrarse informaciones detalladas de los programas de aplicación así como la documentación para asistir el planteamiento y proyecto de equipos Bus en una instalación de Bus EIB.

Normas y disposiciones

En la planificación e implantación de instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, ordenanzas y disposiciones en vigor en el país en cuestión.

- 63 -

- 60 -

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

- 64 -

Advertencias importantes

Notas sobre los riesgos

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No servirse del aparato fuera de la gama especificada en los datos técnicos.
- El aparato debe usarse exclusivamente en caja cerrada (distribuidor).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

- 65 -

Datos técnicos

Conexión

- ③ Entradas/salidas 2 regletas de enchufes con 16 bornes roscados cada una
- ④ Tensión auxiliar 1 regleta de enchufes con 2 bornes roscados
- ⑤ ABB i-bus EIB borne conexión bus

Dimensiones

(altoxanchoxprofundo) 90x72x64 mm

Profundidad/anchura del montaje 68 mm
4 módulos de 18 mm cada uno

Peso 0,170 kg

- 69 -

Datos técnicos

El aparato sirve para la conexión de palpadores o de lámparas de señales en ABB i-bus EIB, p. ej., en un tablero de servicio/ indicación. Dispone de 32 entradas/salidas que se pueden parametrizar libremente con ayuda de ETS. El aparato necesita una tensión auxiliar externa para el suministro de las entradas/salidas. La conexión del bus se realiza mediante el borne de conexión de bus en la parte frontal.

- 66 -

Puesta en servicio

La asignación de la dirección física, de las direcciones de grupos así como el ajuste de los parámetros se realiza con el ETS2 (EIBA Tool Software).

Al conectar los elementos de indicación y de servicio al UK/S32.1 se debe prestar atención a las medidas de protección ESD (Electro Static Discharge = descarga electroestática). Para ello es suficiente que el operario electricista se descargue antes de comenzar el trabajo en el potencial de tierra.

Para evitar descargas electroestáticas sobre el aparato cuando se emplea el UK/S32 de acuerdo con su finalidad, las piezas conductoras que están unidas con los bornes de entrada o salida del aparato no se deben poder tocar directamente.

- 70 -

Datos técnicos

Suministro de corriente a través de ABB i-bus

EIB
Tensión auxiliar 24 VDC ± 20%
Ondulación residual < 5 %
Absorción de corriente a plena carga 2,8 A

Entradas/salidas

Número 32, libremente parametrizables como entrada o salida

Longitud permitida de la línea - 10 m

Entrada

Tensión de exploración 24 VDC

Salida

Tensión de suministro 24 VDC

- 67 -

Montaje

Para montar en distribuidor o en tablero de servicio/indicación. Sujeción rápida en riel portante de 35 mm, DIN EN 50022.

La conexión en el Bus se realiza enchufando el borne de conexión del Bus (contenido en el volumen del suministro).

La conexión de las entradas y salidas se realiza mediante regletas de enchufes con bornes roscados. Sección de la conexión entre 0,14-1,0 mm².

- 71 -

Datos técnicos

Corriente de salida 80 mA según salida 700 mA por cada grupo de 8
2,8 A por aparato (T_a = 25°C)

Tipo de carga óhmica

Seguridad a prueba de corto-circuitos protección frente a sobrecargas protección frente a cambio de la polaridad

Elementos de servicio y de manejo

- ① LED (rojo) y tecla para la introducción de la dirección física
- ② Portaletreros

Tipo de protección IP 20 según DIN 40050

Clase de protección II

Gama de temperatura de servicio -5° C hasta +45° C

- 68 -

- 72 -

Monterings- og brukerveiledning

ABB i-bus® EIB Universal I/U-koncentrator 32-polig, REG Typ UK/S 32.1

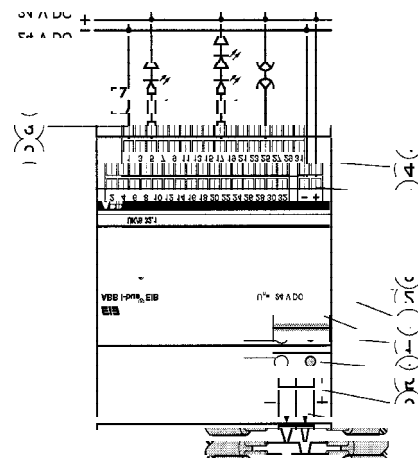
Bed-Anl. Nr. GH Q630 7033 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

S

Bild av transmissionsanpassare



Viktiga upplysningar

Denne bruksanvisning inneholder den erforderlige informasjonen for att adekvat kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett EIB-system.

För planering och projektering av bussapparater i en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användar-program liksom underlag för planeringsunder-stöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragnings och anslutning av bussledningarna och användningsapparaterna måste genom-föras enligt de gällande riktlinjerna i användar-handboken för EIB och EIBA nationals bygg-nads-systemteknik.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.

- 73 -

Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas i enligt tekniska data
- Får endast drivas i sluten kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

- 77 -

- 74 -

Tekniske data

Denna enhet används för anslutning av knappar eller signallampor till ABB i-bus® EIB, i t. ex. en betjänings-/indikatorpanel. Enheten har 32 in-/utgångar, som kan parametreras fritt med hjälp av ETS, och kräver en extern hjälpspanning för strömförsörjning av in-/utgångar. Bussen ansluts via anslutningsklämmorna på fronten.

- 78 -

- 75 -

Tekniske data

Strömförsörjning	via ABB i-bus® EIB
Hjälpspanning	24 Vdc +/- 20%
Rippel	< 5 %
Strömförbrukning vid fullast	2,8 A
In-/utgångar	
antal	32, fritt parametriserbara som in- resp. utgångar

Tillåten ledningslängd - 10 m

Ingång

Avfrågningspänning 24 VDC

Utgång

Försörjningspänning 24 VDC

- 79 -

- 76 -

Tekniske data

Utgångsström	80 mA per utgång 700 mA per grupp 8 2,8 A per enhet (T _u = 25 °C)
Lasttyp	Resistiv (ohmsk)
Säkerhet	Kortslutningssäker, överlastskydd, polfelsskydd

Betjänings- och indikatorelement

- ① LED (röd) och knapp för inskrivning av fysiska adresser
- ② Skylthållare

Skyddstyp	IP20 enligt DIN 40050
Skyddsklass	II
Arbetstemperaturområde	-5°C till +45°C

- 80 -

Tekniska data

Anslutning

- ③ In-/utgångar 2 kopplingsplintar med 16 skruvklämmor vardera
- ④ Hjälpspänning 1 kopplingsplint med 2 skruvklämmor
- ⑤ ABB i-bus® EIB Bussanslutningsklämma

Mått (HxBxD) 90x72x64 mm

Inbyggnadsdjup/bredd 68 mm
4 moduler à 18 mm

Vikt 0,170 kg

Idriftsettese

Angivning av fysiska adresser, gruppadresser samt parameterinställning med ETS2 (EIBA Tool Software).

Vid anslutning av indikator- och betjäningselement till UK/S32.1 måste ESD-skyddsåtgärderna (**E**lectro **S**tatic **D**ischarge = elektrostatisk urladdning) beaktas. Härvid räcker det att personalen urladdar sig mot jord innan arbetet inleds.

För att undvika elektrostatiska urladdningar i enheten vid avsedd användning av UK/S32.1, får ledande delar, som är förbundna med enhetens in-/utgångsklämmor, inte beröras direkt med händerna.

Montering

För montering i fördelare eller betjänings-/indikatorpanel. Snabbfäste på bärskena 35 mm DIN EN 50022.

Anslutning på bussen sker genom uppkoppling av bussanslutningsklämman (ingår vid leverans).

Anslutning av in-/utgångar sker via kopplingsplint med skruvklämmor. Anslutningstvärnsnitt 0,14-1,0 mm².

.

